

Porównanie tłumaczeń Liczb 18:32

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy wzniesiecie w darze to, co z nich najlepsze, to nie ściągniecie na siebie grzechu, nie zbezcześcicie tego, co poświęcone przez synów Izraela – i nie pomrzecie.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy w swoim szczególnym darze złożycie to, co z przekazanych wam darów najlepsze, wówczas będziecie wolni od grzechu, nie zbezcześcicie tego, co zostało poświęcone przez synów Izraela i nie narazicie się na śmierć.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I nie obciążycie się grzechem za to, gdy będziecie składać, co najlepsze z tego, i nie splugawicie rzeczy poświęconych synów Izraela, i nie umrzecie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I nie poniesiecie za to grzechu, gdy ofiarować będziecie co najlepszego jest z tego, i nie splugawicie rzeczy poświęconych od synów Izraelskich, i nie pomrzecie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A nie będziecie grzeszyć w tym, przednie sobie i tłuste rzeczy zachowując - abyście nie splugawili ofiar synów Izraelowych i nie pomarli.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy odłożycie z tego to, co jest najlepsze, nie będziecie ponosić żadnej winy, nie zbezcześcicie świętych darów Izraelitów, i [dzięki temu] nie pomrzecie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy złożycie na ofiarę to, co najprzedniejsze, nie ściągniecie na siebie grzechu i nie zbezcześcicie poświęconych darów synów izraelskich, i nie pomrzecie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy odłożycie najlepszą część, nie zaciągniecie żadnej winy, gdyż nie zbezcześcicie świętych darów Izraelitów i dzięki temu nie umrzecie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy ofiarujecie to, co najlepsze, postąpicie właściwie. Nie zbezcześcicie świętych darów Izraela, a więc nie pomrzecie»”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie obciążycie się też żadnym grzechem, jeśli tylko wyłączycie z tego najlepszą część. Nie kalajcie więc ofiar świętych [składanych] przez synów Izraela, abyście nie pomarli.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Nie będziecie winni grzechu, jeżeli odłożycie jego najlepszą część. Nie bezczęścicie tego, co zostało uświęcone przez synów Jisraela, żebyście nie umarli.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І не матимете через це гріх, коли відкладаєте часть з нього. І святе синів ізраїльських не зневажите, щоб ви не померли.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I nie poniesiecie za to grzechu, jeśli będziecie zdejmować z tego najprzedniejsze; nie sponiewierajcie poświęconych ofiar od synów Israela, abyście nie

			pomarli.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A nie wolno wam obciążać się za to grzechem, gdy składacie to, co z nich najlepsze, i nie wolno wam bezcześcić świętych rzeczy synów Izraela, byście nie pomarli' ”.